EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za zunanje zadeve

7.2.2006 PE 369.899v02-00

PREDLOGI SPREMEMB 8–54

Osnutek mnenja **(PE 364.872v02-00)**
Cem Özdemir
Ustanovitev Agencije Evropske unije za temeljne pravice

Predlog Uredbe (KOM(2005)0280 – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 8
Uvodna izjava 2

(2) Listina Evropske unije o temeljnih pravicah potrjuje pravice, ki izhajajo zlasti iz skupnih ustavnih tradicij in skupnih mednarodnih obveznosti držav članic, iz Pogodbe o Evropski uniji, Pogodb Skupnosti, Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, socialnih listin, ki sta jih sprejela Skupnost in Svet Evrope, ter iz sodne prakse Sodišča Evropskih skupnosti in Evropskega sodišča za človekove pravice.	(2) Listina Evropske unije o temeljnih pravicah potrjuje pravice, ki izhajajo zlasti iz skupnih ustavnih tradicij in skupnih mednarodnih obveznosti držav članic, ***iz Splošne deklaracije ZN o človekovih pravicah, Mednarodnega pakta o državljanskih in političnih pravicah in drugih pomembnih instrumentov Združenih narodov za varstvo človekovih pravic,*** iz Pogodbe o Evropski uniji, Pogodb Skupnosti, Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, socialnih listin, ki sta jih sprejela Skupnost in Svet Evrope, ter iz sodne prakse Sodišča Evropskih skupnosti in Evropskega sodišča za človekove pravice.

Or. es

Obrazložitev

Treba je poudariti, da mednarodni instrumenti o človekovih pravicah, ki jih sprejmejo Združeni narodi, veljajo za Skupnost in njene države članice, saj bo to olajšalo mednarodno usklajenost na področju človekovih pravic.

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 9
Uvodna izjava 4

(4) Za zagotavljanje polnega spoštovanja temeljnih pravic je v Uniji potrebno bolj temeljito znanje in širša osveščenost o vprašanjih na področju temeljnih pravic. Ustanovitev agencije Skupnosti, katere naloge bi bilo zagotavljanje informacij in podatkov o zadevah v zvezi s temeljnimi pravicami, bi še bolj prispevala k uresničitvi tega cilja. Poleg tega je ustanavljanje učinkovitih institucij za varstvo in spodbujanje človekovih pravic *je* skupna vrednota ***mednarodnih in Evropskih*** skupnosti, kakor je bilo potrjeno v Priporočilu št. R(97)14 Odbora ministrov Sveta Evrope z dne 30. septembra 1997.	(4) Za zagotavljanje polnega spoštovanja temeljnih pravic je v Uniji potrebno bolj temeljito znanje in širša osveščenost o vprašanjih na področju temeljnih pravic. Ustanovitev agencije Skupnosti, katere naloge bi bilo zagotavljanje informacij in podatkov o zadevah v zvezi s temeljnimi pravicami, bi še bolj prispevala k uresničitvi tega cilja. Poleg tega je ustanavljanje učinkovitih institucij za varstvo in spodbujanje človekovih pravic skupna vrednota ***mednarodne*** skupnosti, ***kot je izraženo v resoluciji 48/134 generalne skupščine ZN iz leta 1993 o nacionalnih institucijah za spodbujanje in varstvo človekovih pravic, in v Evropi,*** kakor je bilo potrjeno v Priporočilu št. R(97)14 Odbora ministrov Sveta Evrope z dne 30. septembra 1997.

Or. es

Obrazložitev

Načela iz Pariške listine za zagotavljanje spoštovanja neodvisnosti, pluralnosti, preglednosti in zakonitosti nacionalnih organizacij za človekove pravice bi morala veljati tudi za Agencijo Evropske unije za temeljne pravice.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Vytautas Landsbergis

Predlog spremembe 10
Uvodna izjava 10

(10) Agencija naj bi zbirala objektivne, zanesljive in primerljive podatke o razvoju	(10) Agencija naj bi zbirala objektivne, zanesljive in primerljive podatke o razvoju

razmer na področju temeljnih pravic, analizirala posledice in učinke v primeru nespoštovanja temeljnih pravic ter proučila primere dobre prakse na tem področju. Mreže so učinkovita orodja za aktivno zbiranje in vrednotenje podatkov.	razmer na področju temeljnih pravic ***v EU in na zahtevo tudi v njenih sosednjih državah***, analizirala posledice in učinke v primeru nespoštovanja temeljnih pravic ter proučila primere dobre prakse na tem področju. Mreže so učinkovita orodja za aktivno zbiranje in vrednotenje podatkov.

Or. en

Obrazložitev

Agencija naj ne bi zagotavljala storitev izključno v EU, ampak tudi drugod v Evropi.

Predlog spremembe, ki ga vlaga André Brie

Predlog spremembe 11
Uvodna izjava 12

(12) ***Svet bi moral imeti možnost, da v okviru postopkov, začetih*** v skladu s členom 7 Pogodbe o Evropski uniji, od ***Agencije zahteva*** tehnično strokovno podporo.	(12) ***Kadar se Svet odloči za začetek postopka*** v skladu s členom 7 Pogodbe o Evropski uniji, ***mu Agencija zagotovi*** tehnično strokovno podporo.

Or. en

Obrazložitev

Agencija bi morala Svetu zagotoviti tehnično strokovno podporo, kadar gre za postopek v skladu s členom 7 Pogodbe o Evropski uniji.

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 12
Uvodna izjava 13

(13) Agencija bi morala sestaviti letno poročilo o razmerah na področju temeljnih pravic v Uniji in njihovem spoštovanju s strani institucij, organov in agencij EU ter držav članic pri izvajanju prava Unije. Poleg tega naj bi Agencija izdelala tematska poročila o temah posebnega pomena za politike Unije.	(13) Agencija bi morala sestaviti letno poročilo o razmerah na področju temeljnih pravic v Uniji in njihovem spoštovanju s strani institucij, organov in agencij EU ter držav članic pri izvajanju prava Unije. Poleg tega naj bi Agencija izdelala tematska poročila o temah posebnega pomena za politike Unije***, vključno s poročili o položaju človekovih pravic v tretjih državah, povezanih z EU s pridružitvenim***

sporazumom ali s sporazumi, ki vsebujejo klavzulo o človekovih pravicah, v državah kandidatkah ali možnih kandidatkah za pristop ter državah, zajetih v sosedski politiki Unije.

Or. es

Obrazložitev

Povečanje mednarodnih pristojnosti Agencije v preambuli in podkrepitev stališča pripravljavca osnutka iz njegovega predloga spremembe 3.

Predlog spremembe, ki ga vlaga André Brie

Predlog spremembe 13
Uvodna izjava 14

(14) Agencija naj bi sprejela ukrepe za povečanje osveščenosti širše javnosti o njihovih temeljnih pravicah ter o možnostih in različnih mehanizmih za njihovo uveljavljanje na splošno***, ne da bi se ob tem sama ukvarjala s posameznimi pritožbami***.	(14) Agencija naj bi sprejela ukrepe za povečanje osveščenosti širše javnosti o njihovih temeljnih pravicah ter o možnostih in različnih mehanizmih za njihovo uveljavljanje na splošno.

Or. en

Obrazložitev

Agencija bi morala obravnatvati tudi upravičene posamezne pritožbe.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Vytautas Landsbergis

Predlog spremembe 14
Uvodna izjava 16

(16) Agencija naj bi tesno sodelovala s Svetom Evrope. Takšno sodelovanje naj bi zagotavljalo, da ne bi prišlo do prekrivanj med dejavnostmi Agencije in dejavnostmi Sveta Evrope, zlasti s pripravo mehanizmov za zagotavljanje sinergij, kot so sklenitev dvostranskega sporazuma o sodelovanju in sodelovanje neodvisne osebe, ki jo imenuje Svet Evrope, v upravi Agencije z ustrezno določenimi pravicami do glasovanja, kar	Agencija naj bi tesno sodelovala s Svetom Evrope***, vendar od njega ne bi smela postati odvisna ali soodvisna.*** Takšno sodelovanje naj bi zagotavljalo, da ne bi prišlo do prekrivanj med dejavnostmi Agencije in dejavnostmi Sveta Evrope, zlasti s pripravo mehanizmov za zagotavljanje sinergij, kot so sklenitev dvostranskega sporazuma o sodelovanju in sodelovanje neodvisne osebe, ki jo imenuje Svet Evrope, v upravi

trenutno velja za EUMC.	Agencije z ustrezno določenimi pravicami do glasovanja, kar trenutno velja za EUMC.

Or. en

Obrazložitev

Agencija se kljub sodelovanju samostojno odloča na podlagi svojega stališča.

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 15
Uvodna izjava 16

(16) Agencija naj bi tesno sodelovala s Svetom Evrope. Takšno sodelovanje naj bi zagotavljalo, da ne bi prišlo do prekrivanj med dejavnostmi Agencije in dejavnostmi Sveta Evrope, zlasti s pripravo mehanizmov za zagotavljanje sinergij, kot so sklenitev dvostranskega sporazuma o sodelovanju in sodelovanje neodvisne osebe, ki jo imenuje Svet Evrope, v upravi Agencije z ustrezno določenimi pravicami do glasovanja, kar trenutno velja za EUMC.	(16) Agencija naj bi tesno sodelovala s Svetom Evrope. Takšno sodelovanje naj bi zagotavljalo, da ne bi prišlo do prekrivanj med dejavnostmi Agencije in dejavnostmi Sveta Evrope, zlasti s pripravo mehanizmov za zagotavljanje sinergij, kot so sklenitev dvostranskega sporazuma o sodelovanju in sodelovanje neodvisne osebe, ki jo imenuje Svet Evrope, v upravi Agencije z ustrezno določenimi pravicami do glasovanja, kar trenutno velja za EUMC. ***Agencija bi morala tudi tesno sodelovati z Združenimi narodi in organi te organizacije, pristojnimi za človekove pravice.***

Or. es

Obrazložitev

Agencija bi morala tesno sodelovati z Združenimi narodi, da bi zagotovila skladnost in učinkovitost svojih dejavnosti na področju človekovih pravic in imela koristi od prizadevanj pod okriljem ZN za spodbujanje in varstvo človekovih pravic.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ana Maria Gomes

Predlog spremembe 16
Uvodna izjava 16

(16) Agencija naj bi tesno sodelovala s Svetom Evrope. Takšno sodelovanje naj bi zagotavljalo, da ne bi prišlo do prekrivanj med dejavnostmi Agencije in dejavnostmi	(16) Agencija naj bi tesno sodelovala s Svetom Evrope. Takšno sodelovanje naj bi zagotavljalo, da ne bi prišlo do prekrivanj med dejavnostmi Agencije in dejavnostmi

Sveta Evrope, zlasti s pripravo mehanizmov za zagotavljanje sinergij, kot so sklenitev dvostranskega sporazuma o sodelovanju in sodelovanje neodvisne osebe, ki jo imenuje Svet Evrope, v upravi Agencije z ustrezno določenimi pravicami do glasovanja, kar trenutno velja za EUMC.	Sveta Evrope, zlasti s pripravo mehanizmov za zagotavljanje sinergij, kot so sklenitev dvostranskega sporazuma o sodelovanju in sodelovanje neodvisne osebe, ki jo imenuje Svet Evrope, v upravi Agencije z ustrezno določenimi pravicami do glasovanja, kar trenutno velja za EUMC. ***Agencija bi morala tudi tesno sodelovati z Združenimi narodi in organi te organizacije, pristojnimi za človekove pravice, in zagotoviti njihovo udeleženost na primerni osnovi.***

Or. es

Predlog spremembe, ki ga vlaga André Brie

Predlog spremembe 17
Uvodna izjava 18

(18) Evropski parlament igra na področju temeljnih pravic pomembno vlogo. Za člana uprave Agencije imenuje eno neodvisno osebo.	(18) Evropski parlament igra na področju temeljnih pravic pomembno vlogo. Za člana uprave Agencije imenuje eno neodvisno osebo***, Evropski parlament pa bi moral imeti pravico, da sodeluje pri imenovanju direktorja Agencije in pri podaljšanju njegovega mandata.***

Or. en

Obrazložitev

Evropski parlament bi moral izvajati nadzor tudi nad vodenjem Agencije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 18
Uvodna izjava 26

(26) Svet bi moral imeti možnost sprejetja sklepa v skladu z ***naslovom VI*** Pogodbe o Evropski uniji, da bi pooblastil Agencijo za izvajanje dejavnosti tudi na področjih iz ***navedenega naslova***.	(26) Svet bi moral imeti možnost sprejetja sklepa v skladu z ***naslovoma V in VI*** Pogodbe o Evropski uniji, da bi pooblastil Agencijo za izvajanje dejavnosti tudi na področjih iz ***navedenih naslovov***.

Or. es

Obrazložitev

Svet bi moral pripraviti sklep, ki bi obsegal skupno zunanjo in varnostno politiko v pristojnosti Agencije za temeljne pravice, saj bi s tem zagotovil usklajenost politike EU o človekovih pravicah tako znotraj kot zunaj meja EU.

Predlog spremembe, ki ga vlaga György Schöpflin

Predlog spremembe 19
Člen 2

Cilj Agencije je zadevnim institucijam, organom, uradom in agencijam Skupnosti ter njenim državam članicam v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti na področju temeljnih pravic zagotoviti pomoč in strokovno znanje v podporo polnemu spoštovanju temeljnih pravic pri sprejemanju ukrepov ali oblikovanju poteka dejavnosti v okviru njihovih pristojnosti.	Cilj Agencije je zadevnim institucijam, organom, uradom in agencijam Skupnosti ter njenim državam članicam v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti na področju temeljnih pravic zagotoviti pomoč in strokovno znanje v podporo polnemu spoštovanju temeljnih pravic pri sprejemanju ukrepov ali oblikovanju poteka dejavnosti v okviru njihovih pristojnosti. ***Agencija je pravni naslednik Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije, njen sedež pa bo še naprej na Dunaju. Vendar pa je bistveno, da Agencija kot nova institucija z novimi nalogami uporablja svojo metodologijo, postopke in kulturo podjetja, s katerimi se jasno razlikuje od svojega pravnega predhodnika. Agencija si vedno prizadeva zlasti za nevtralnost in znanstveno objektivnost, biti pa mora tudi politično neodvisna, saj v nasprotnem primeru njene raziskav ne bi bile verodostojne.***

Or. en

Obrazložitev

Agencija za temeljne pravice je dobila pristojnosti, ki so neposredno povezane z strankarskopolitično nevralnostjo glede normativnosti človekovih pravic. Namen predloga spremembe je zagotoviti to nevtralnost in Agencijo zavarovati pred obtožbami glede politične pristranskosti, ki jih je bil deležen njen pravni predhodnik.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francesco Enrico Speroni

Predlog spremembe 20
Člen 2

Cilj Agencije je zadevnim institucijam, organom, uradom in agencijam Skupnosti ter njenim državam članicam v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti na področju temeljnih pravic zagotoviti pomoč in strokovno znanje v podporo polnemu spoštovanju temeljnih pravic pri sprejemanju ukrepov ali oblikovanju poteka dejavnosti v okviru njihovih pristojnosti.	Cilj Agencije je zadevnim institucijam, organom, uradom in agencijam Skupnosti ter njenim državam članicam***, vendar slednjim le, če to izrecno zahtevajo,*** v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti na področju temeljnih pravic zagotoviti pomoč in strokovno znanje v podporo polnemu spoštovanju temeljnih pravic pri sprejemanju ukrepov ali oblikovanju poteka dejavnosti v okviru njihovih pristojnosti.

Or. it

Obrazložitev

Namen predloga spremembe je zaščititi suverena pooblastila posameznih držav članic glede določanja standardov in omogočiti Agenciji, da zagotavlja pomembno tehnično pomoč in opravlja svetovalno vlogo, ki ji pripada.

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 21
Člen 3, odstavek 2

2. Pri opravljanju svojih nalog se Agencija sklicuje na temeljne pravice, kakor je opredeljeno v členu 6(2) Pogodbe o Evropski uniji in določeno zlasti v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah, razglašeni 7. decembra 2000 v Nici.	2. Pri opravljanju svojih nalog se Agencija sklicuje na temeljne pravice, kakor je opredeljeno v členu 6(2) Pogodbe o Evropski uniji in določeno zlasti v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah, razglašeni 7. decembra 2000 v Nici, ***in ob upoštevanju obstoječih mednarodnih meril za človekove pravice, kot so tista v Splošni deklaraciji ZN o človekovih pravicah, Mednarodnem paktu o državljanskih in političnih pravicah in drugih ustreznih instrumentih Združenih narodov.***

Or. es

Obrazložitev

Namen tega predloga spremembe je zagotoviti skladnost z osnovnimi merili za človekove pravice, ki so jih določili Združeni narodi.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Yiannakis Matsis

Predlog spremembe 22
Člen 3, odstavek 3

3. Pri izvajanju dejavnosti se Agencija brez poseganja v odstavek 4 in člene 4(1)(e), 27 in 28 ukvarja z razmerami na področju temeljnih pravic ***v Evropski uniji in*** njenih ***državah članicah*** v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti.	3. Pri izvajanju dejavnosti se Agencija brez poseganja v odstavek 4 in člene 4(1)(e), 27 in 28 ukvarja z razmerami na področju temeljnih pravic ***in učinki, ki jih imajo nanje dejavnosti Evropske unije,*** njenih ***držav članic in držav kandidatk,*** v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti.

Or. en

Obrazložitev

Menimo, da z vključitvijo držav kandidatk ustvarjamo konstruktivne pravne in politične razmere za spremljanje in pomoč pri usklajevanju in izpolnjevanju načel in vrednot, na katerih temelji EU. V tem okviru naj se vse strani odločajo in ravnajo z največjo odgovornostjo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francesco Enrico Speroni

Predlog spremembe 23
Člen 3, odstavek 3

3. Pri izvajanju dejavnosti se Agencija brez poseganja v odstavek 4 in člene 4(1)(e), 27 in 28 ukvarja z razmerami na področju temeljnih pravic v Evropski uniji ***in njenih državah članicah v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti.***	3. Pri izvajanju dejavnosti se Agencija brez poseganja v odstavek 4 in člene 4(1)(e), 27 in 28 ukvarja z razmerami na področju temeljnih pravic v Evropski uniji.

Or. it

Obrazložitev

Predlog spremembe izraža cilje Agencije bolj na splošno in jih na formalni ravni prilagaja vlogi, ki ji je dodeljena.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Vittorio Agnoletto

Predlog spremembe 24
Člen 3, odstavek 4

4. Brez poseganja v člen 27 Agencija na zahtevo Komisije zagotovi podatke in analize o vprašanjih na področju temeljnih pravic, opredeljene v zahtevi, v zvezi s tretjimi državami, s katerimi je Skupnost sklenila pridružitvene sporazume ali sporazume z določbami na področju spoštovanja človekovih pravic oziroma je začela ali namerava začeti pogajanja za takšne sporazume, zlasti z državami, ki jih zajema evropska sosedska politika.	4. Brez poseganja v člen 27 Agencija na zahtevo Komisije, ***upravnega odbora Agencije, Sveta Evropske unije, Evropskega parlamenta ali Foruma za temeljne pravice, pri čemer slednji odloča z dvotretjinsko večino,*** zagotovi podatke in analize o vprašanjih na področju temeljnih pravic, opredeljene v zahtevi, v zvezi s tretjimi državami, s katerimi je Skupnost sklenila pridružitvene sporazume ali sporazume z določbami na področju spoštovanja človekovih pravic oziroma je začela ali namerava začeti pogajanja za takšne sporazume, zlasti z državami, ki jih zajema evropska sosedska politika.

Or. it

Predlog spremembe, ki ga vlaga Irena Belohorská

Predlog spremembe 25
Člen 3, odstavek 4

4. Brez poseganja v člen 27 Agencija na zahtevo Komisije zagotovi podatke in analize o vprašanjih na področju temeljnih pravic, opredeljene v zahtevi, ***v zvezi s tretjimi državami, s katerimi je Skupnost sklenila pridružitvene sporazume ali sporazume z določbami na področju spoštovanja človekovih pravic oziroma je začela ali namerava začeti pogajanja za takšne sporazume, zlasti z državami, ki jih zajema evropska sosedska politika.***	4. Brez poseganja v člen 27 Agencija na zahtevo ***Evropskega parlamenta, Sveta ali*** Komisije zagotovi podatke in analize o vprašanjih na področju temeljnih pravic, opredeljene v zahtevi, ***ki se lahko porodijo zaradi pridružitvenega procesa države kandidatke ali možnih držav kandidatk. V zvezi z državami, ki so članice Sveta Evrope Agencija upošteva podatke in analize Sveta Evrope.***

Or. en

Obrazložitev

Namen predloga spremembe je usmeriti pozornost Agencije na njeno poglavitno nalogo, tj. zagotavljanje spoštovanja temeljnih pravic ob priznavanju pomembne vloge, ki jo lahko ima Agencija pri zagotavljanju, da zaradi zahtev pridružitvenega procesa niso kršene temeljne pravice.

Predlog spremembe, ki ga vlaga André Brie

Predlog spremembe 26
Člen 3, odstavek 4

4. Brez poseganja v člen 27 Agencija na zahtevo Komisije zagotovi podatke in analize o vprašanjih na področju temeljnih pravic, opredeljene v zahtevi, v zvezi s tretjimi državami, s katerimi je Skupnost sklenila pridružitvene sporazume ali sporazume z določbami na področju spoštovanja človekovih pravic oziroma je začela ali namerava začeti pogajanja za takšne sporazume, zlasti z državami, ki jih zajema evropska sosedska politika.	4. Brez poseganja v člen 27 Agencija na zahtevo ***Evropskega parlamenta ali*** Komisije zagotovi podatke in analize o vprašanjih na področju temeljnih pravic, opredeljene v zahtevi, v zvezi s tretjimi državami, s katerimi je Skupnost sklenila pridružitvene sporazume ali sporazume z določbami na področju spoštovanja človekovih pravic oziroma je začela ali namerava začeti pogajanja za takšne sporazume, zlasti z državami, ki jih zajema evropska sosedska politika.

Or. en

Obrazložitev

Tudi Evropski parlament mora imeti možnost, da zahteva sodelovanje, kadar gre za tretje države.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Irena Belohorská

Predlog spremembe 27
Člen 4, odstavek 1, točka d

(d) na lastno pobudo ali zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije oblikuje sklepne ugotovitve in mnenja o splošnih ***zadevah*** za institucije Unije in države članice v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti;	(d) na lastno pobudo ali zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije oblikuje sklepne ugotovitve in mnenja o splošnih ***vprašanjih temeljnih pravic, ki se nanašajo na izvajanje prava Skupnosti,*** za institucije Unije in države članice v zvezi z izvajanjem ***tega*** prava Skupnosti;

Or. en

Obrazložitev

Namen predloga spremembe je jasneje izraziti izvirno besedilo tako, da bo Agencija bolj osredotočena na svojo poglavitno nalogo, tj. učinek politik in dejavnosti EU na položaj temeljnih pravic v državah članicah.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francesco Enrico Speroni

Predlog spremembe 28
Člen 4, odstavek 1, točka d

(d) na ***lastno pobudo ali*** zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije oblikuje sklepne ugotovitve in mnenja o splošnih zadevah za institucije Unije in države članice v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti;	(d) na zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije oblikuje sklepne ugotovitve in mnenja o splošnih zadevah za institucije Unije in države članice v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti;

Or. it

Obrazložitev

Namen predloga spremembe je uvrstiti vlogo Agencije in njene obveznosti v okvir institucij, ki jim odgovarja, ter opisati njeno delo racionalno in jasno.

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 29
Člen 4, odstavek 1, točka d

(d) na lastno pobudo ali zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije oblikuje ***sklepne ugotovitve*** in mnenja o splošnih zadevah za institucije Unije in države članice v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti;	(d) na lastno pobudo ali zahtevo Evropskega parlamenta, Sveta ali Komisije oblikuje ***priporočila*** in mnenja o splošnih zadevah ***in mednarodnih sporazumih*** za institucije Unije in države članice v zvezi z izvajanjem prava Skupnosti;

Or. es

Obrazložitev

Če naj Agencija resnično zagotavlja dodano vrednost, potem mora imeti možnost, da oblikuje priporočila, in sicer tudi o mednarodnih sporazumih.

Predlog spremembe, ki ga vlaga André Brie

Predlog spremembe 30
Člen 4, odstavek 1, točka e

(e) Svetu zagotavlja tehnično strokovno pomoč, če slednji v skladu s ***členom*** 7(1) Pogodbe o Evropski uniji ***od neodvisne osebe zahteva, da posreduje poročilo o***	(e) Svetu zagotavlja tehnično strokovno pomoč, če slednji ***obravnava predlog*** v skladu s ***členoma*** 7(1) ***ali 7(2)*** Pogodbe o

razmerah v državi članici ali če le-ta prejme predlog v skladu s členom 7(2), ter če je Svet v skladu s postopkom, določenim v ustreznih odstavkih člena 7 Pogodbe o Evropski uniji, od Agencije takšno tehnično strokovno pomoč zahteval;	Evropski uniji;

Or. en

Obrazložitev

Kadar koli Svet odloča v skladu s členoma 7(1) ali 7(2) Pogodbe o Evropski uniji, mu mora Agencija zagotavljati informacije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francesco Enrico Speroni

Predlog spremembe 31
Člen 4, odstavek 1, točka f

(f) objavi letno poročilo o razmerah na področju temeljnih pravic, ***ki izpostavlja tudi primere dobre prakse***;	(f) objavi letno poročilo o razmerah na področju temeljnih pravic;

Or. it

Obrazložitev

Izbirna merila za primere dobre prakse je nemogoče določiti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francesco Enrico Speroni

Predlog spremembe 32
Člen 4, odstavek 1, točka g

(g) objavi tematska poročila, ki temeljijo na lastnih analizah, raziskavah in anketah;	***črtano***

Or. it

Obrazložitev

Odločitev o pripravi tematskih poročil predpostavlja izvajanje političnih pooblastil, ki jih Agencija ne sme imeti; namen predlagane spremembe je ohraniti tehnični značaj Agencije, kolikor je mogoče.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Yiannakis Matsis

Predlog spremembe 33
Člen 4, odstavek 2 a (novo)

2a. Sodbe in sodna praksa Evropskega sodišča za človekove pravice pri Svetu Evrope ter mednarodna sodna praksa na splošno tvorijo pravno zavezujočo podlago za opravljanje nalog Agencije.

Or. en

Obrazložitev

Menimo, da morajo poročila, sklepne ugotovitve, mnenja, analize ali katera koli vrsta političnih in pravnih besedil ali sklepov, ki jih bo pripravila in izdala Agencija, upoštevati sodbe in sodno prakso Evropskega sodišča za človekove pravice. To je nujno zaradi ohranitve skladnosti mednarodnega pravnega reda. Mednarodno pravoznanstvo in sodna praksa sta občutljivi pravni področji, na katerih temelji skladnost mednarodnega pravnega reda. Hkrati je potrebno tesno sodelovanje z Evropskim sodiščem za človekove pravice, da bi se izognili pravnim protislovjem v mednarodnem redu. Zato je namen tega predloga spremembe dati jasne in bistvene smernicev skladu s katerimi naj Agencija opravlja naloge na najbolj zakonit način.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francesco Enrico Speroni

Predlog spremembe 34
Člen 5, odstavek 1, uvodni del

1. V skladu ***z regulativnim*** postopkom ***iz člena 29(2)*** Komisija za Agencijo sprejme večletni okvir, ki:	1. V skladu ***s*** postopkom iz člena ***252(2) Pogodbe ES*** Komisija za Agencijo sprejme večletni okvir, ki:

Or. it

Obrazložitev

Namen predlagane spremembe je omogočiti vsem institucijam Unije in državam članicam, da se vključijo v proces oblikovanja večletnega okvirja Agencije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francesco Enrico Speroni

Predlog spremembe 35
Člen 5, odstavek 1, točka b

(b) določa tematska področja dejavnosti Agencije, ***ki vedno vključujejo boj proti rasizmu in ksenofobiji;***	(b) določa tematska področja dejavnosti Agencije;

Or. it

Obrazložitev

Varovanja temeljnih pravic ne smejo omejevati vnaprej določene meje ali izrecne želje glede vsebine. Namen predloga sprememb je varovati svobodo, podeljeno Komisiji, pri določanju področij dejavnosti Agencije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 36
Člen 9 a (novo)

Člen 9a

Sodelovanje z Združenimi narodi

Agencija pri izvajanju dejavnosti upošteva ustrezni organi Združenih narodov, vključno z npr. Uradom visokega komisarja za človekove pravice, s katerimi lahko sklepa sporazume o sodelovanju.

Or. es

Obrazložitev

Agencija mora usklajevati svoje dejavnosti z ustreznimi organi Združenih narodov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 37
Člen 9 b (novo)

Člen 9b

Sodelovanje z nevladnimi organizacijami za človekove pravice

Agencija pri izvajanju svojih dejavnosti dopušča sodelovanje z uglednimi nevladnimi organizacijami za varstvo človekovih pravic, zlasti v zvezi s prijavami in poročili o kršenju človekovih pravic v EU in tretjih državah, ki jih te organizacije

redno pripravljajo.

Or. es

Obrazložitev

Agencija mora delo nevladnih organizacij za človekove pravice uskladiti in učinkovito uporabiti. Sodelovanje nevladnih organizacij za človekove pravice v forumu iz člena 14 ni dovolj za zagotavljanje sinergije na podlagi dela teh organizacij.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Vytautas Landsbergis

Predlog spremembe 38
Člen 9

Agencija usklajuje svoje dejavnosti, zlasti v zvezi z letnim delovnim programom iz člena 5, z dejavnostmi Sveta Evrope. Skupnost zato v skladu s postopkom, predvidenim v členu 300 Pogodbe, sklene sporazum s Svetom Evrope z namenom vzpostavitve tesnega sodelovanja med ***slednjim*** in Agencijo. Ta sporazum vključuje dolžnost Sveta Evrope, da v skladu s členom 11 imenuje neodvisno osebo v upravni odbor Agencije.	Agencija usklajuje svoje dejavnosti, zlasti v zvezi z letnim delovnim programom iz člena 5, z dejavnostmi Sveta Evrope. Skupnost zato v skladu s postopkom, predvidenim v členu 300 Pogodbe, sklene sporazum s Svetom Evrope z namenom vzpostavitve tesnega sodelovanja med ***nadzornim odborom parlamentarne skupščine slednjega*** in Agencijo. Ta sporazum vključuje dolžnost Sveta Evrope, da v skladu s členom 11 imenuje neodvisno osebo v upravni odbor Agencije.

Or. en

Obrazložitev

Glede na to, da sodelovanje na splošno poteka med Evropskim parlamentom in Svetom, bi morala Agencija sodelovati s posebnim organom parlamentarne skupščine Sveta Evrope.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francesco Enrico Speroni

Predlog spremembe 39
Člen 10

Agencijo sestavljajo: (a) upravni odbor; (b) izvršilni odbor; (c) direktor; ***(d) forum.***	Agencijo sestavljajo: (a) upravni odbor; (b) izvršilni odbor; (c) direktor**.**

Or. it

Obrazložitev

Z oblikovanjem foruma bi se spremenila in s tem poslabšala pomembna tehnična vloga Agencije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Vittorio Agnoletto

Predlog spremembe 40
Člen 11, odstavek 1, pododstavek 1

1. Upravni odbor sestavljajo osebe z ustreznimi izkušnjami na področju temeljnih pravic in upravljanjem organizacij javnega sektorja: (a) po ena neodvisna oseba, ki jo imenuje vsaka država članica; (b) ***ena neodvisna oseba***, ki ***jo*** imenuje Evropski parlament; (c) ***ena neodvisna oseba***, ki ***jo*** imenuje Svet Evrope; ***ter*** (d) ***dva predstavnika*** Komisije***.***	1. 1. Upravni odbor sestavljajo osebe z ustreznimi izkušnjami na področju temeljnih pravic in upravljanjem organizacij javnega sektorja: (a) po ena neodvisna oseba, ki jo imenuje vsaka država članica; (b) ***deset neodvisnih oseb***, ki ***jih*** imenuje Evropski parlament; (c) ***pet neodvisnih oseb***, ki ***jih*** imenuje Svet Evrope; (d) ***tri predstavnike*** Komisije ***ter*** ***(e) dva predstavnika, ki ju imenuje Forum za temeljne pravice.***

Or. it

Predlog spremembe, ki ga vlaga André Brie

Predlog spremembe 41
Člen 11, odstavek 3

3. Upravni odbor izvoli predsednika in podpredsednika za mandat, ki traja dve leti in pol in se lahko enkrat obnovi.	3. Upravni odbor izvoli predsednika in podpredsednika za mandat, ki traja dve leti in pol in se lahko enkrat obnovi. ***Predstavniki Komisije ne smejo opravljati dolžnosti predsednika in podpredsednika.***

Or. en

Obrazložitev

Opravljanje več funkcij hkrati lahko vodi do navzkrižja pristojnosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Vittorio Agnoletto

Predlog spremembe 42
Člen 12, odstavek 1

1. Upravnemu odboru pomaga izvršilni odbor. Izvršilni odbor sestavljajo ***predsednik in podpredsednik*** upravnega odbora in dva predstavnika Komisije.	1. Upravnemu odboru pomaga izvršilni odbor. Izvršilni odbor sestavljajo ***tri osebe, ki jih imenuje upravni odbor, med katerimi se izvolita predsednik in podpredsednik*** upravnega odbora***,*** in dva predstavnika Komisije.

Or. it

Predlog spremembe, ki ga vlaga André Brie

Predlog spremembe 43
Člen13, odstavek 1

1. Agencijo vodi direktor, ki ga imenuje upravni odbor na podlagi seznama kandidatov, ki jih je predlagala Komisija. Direktor je imenovan na podlagi njegovih osebnih zaslug, sposobnosti upravljanja in vodenja ter izkušenj na področju temeljnih pravic. Pristojni odbor Evropskega parlamenta lahko od kandidata, ki ga izbere upravni odbor, zahteva, da poda izjavo in odgovori na vprašanja članov odbora.	1. Agencijo vodi direktor, ki ga imenuje upravni odbor na podlagi seznama kandidatov, ki jih je predlagala Komisija. Direktor je imenovan na podlagi njegovih osebnih zaslug, sposobnosti upravljanja in vodenja ter izkušenj na področju temeljnih pravic. Pristojni odbor Evropskega parlamenta lahko od kandidata, ki ga izbere upravni odbor, zahteva, da poda izjavo in odgovori na vprašanja članov odbora. ***Evropski parlament potrdi imenovanje.***

Or. en

Obrazložitev

Funkcija direktorja bo zelo pomembna. Evropski parlament bi moral imeti vlogo nadzornega organa, pristojnega za potrditev imenovanja direktorja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ana Maria Gomes

Predlog spremembe 44
Člen 13, odstavek 1

Agencijo vodi direktor, ki ga imenuje	Agencijo vodi direktor, ki ga imenuje

upravni odbor na podlagi seznama kandidatov, ki jih je predlagala Komisija. Direktor je imenovan na podlagi njegovih osebnih zaslug, sposobnosti upravljanja in vodenja ter izkušenj na področju človekovih pravic. Pristojni odbor Evropskega parlamenta lahko od kandidata, ki ga izbere upravni odbor, zahteva, da poda izjavo in odgovori na vprašanja članov odbora.	upravni odbor na podlagi seznama kandidatov, ki jih je predlagala Komisija. Direktor je imenovan na podlagi njegovih osebnih zaslug, sposobnosti upravljanja in vodenja ter izkušenj na področju človekovih pravic. Pristojni odbor Evropskega parlamenta lahko od kandidata, ki ga izbere upravni odbor, zahteva, da poda izjavo in odgovori na vprašanja članov odbora. ***Parlament kot celota zavrne ali potrdi imenovanje direktorja.***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga André Brie

Predlog spremembe 45
Člen 13, odstavek 2

2. Mandat direktorja traja pet let. Na predlog Komisije in po ustrezni oceni se mandat lahko podaljša enkrat, za ne več kot pet let. Komisija oceni zlasti rezultate, dosežene v prvem mandatu in način, kako so bili doseženi, ter oceni dolžnosti Agencije in zahteve v prihajajočih letih.	2. Mandat direktorja traja pet let. Na predlog Komisije in po ustrezni oceni se mandat lahko podaljša enkrat, za ne več kot pet let. Komisija oceni zlasti rezultate, dosežene v prvem mandatu in način, kako so bili doseženi, ter oceni dolžnosti Agencije in zahteve v prihajajočih letih. ***Evropski parlament potrdi morebitno podaljšanje mandata direktorja.***

Or. en

Obrazložitev

Evropski parlament bi moral nadzorovati podaljševanje mandata direktorja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ana Maria Gomes

Predlog spremembe 46
Člen 13, odstavek 5

Na podlagi predloga Komisije lahko upravni odbor razreši direktorja še pred iztekom njegovega mandata.	Na podlagi predloga Komisije ***ali Evropskega parlamenta*** lahko upravni odbor razreši direktorja še pred iztekom njegovega mandata.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ana Maria Gomes

Predlog spremembe 47
Člen 14, odstavek 1

1. Forum sestavljajo predstavniki nevladnih organizacij, odgovorni za temeljne pravice in prizadevanja za boj proti rasizmu, ksenofobiji in antisemitizmu, predstavniki sindikatov in organizacij delodajalcev, zadevnih socialnih organizacij in poklicnih združenj, cerkva, verskih, filozofskih in nekonfesionalnih organizacij, univerz, usposobljeni strokovnjaki ***ter*** predstavniki evropskih in mednarodnih organov in organizacij.	1. Forum sestavljajo predstavniki nevladnih organizacij, odgovorni za temeljne pravice in prizadevanja za boj proti rasizmu, ksenofobiji in antisemitizmu, predstavniki sindikatov in organizacij delodajalcev, zadevnih socialnih organizacij in poklicnih združenj, cerkva, verskih, filozofskih in nekonfesionalnih organizacij, univerz, usposobljeni strokovnjaki***,*** predstavniki evropskih in mednarodnih organov in organizacij ***ter agencije Združenih narodov***.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 48
Člen 14, odstavek 2

2. Člani foruma so izbrani na podlagi javnega izbirnega postopka, ki ga določi upravni odbor. ***Število članov je omejeno na 100.*** Njihov mandat traja pet let, ki se lahko enkrat obnovi.	2. Člani foruma so izbrani na podlagi javnega izbirnega postopka, ki ga določi upravni odbor***, ki mora zagotoviti različno zastopanost***. Njihov mandat traja pet let, ki se lahko enkrat obnovi.

es

Obrazložitev

Treba je zagotoviti različno zastopanost v Forumu za temeljne pravice, ne da bi pri tem določili točno število članov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Vittorio Agnoletto

Predlog spremembe 49
Člen 14, odstavek 6

6. Forumu predseduje direktor. Forum se sestane ***enkrat*** letno ali na zahtevo upravnega odbora. Operativni postopki foruma so določeni v pravilniku Agencije in se objavijo.	6. Forumu predseduje direktor. Forum se sestane ***najmanj dvakrat*** letno ali na zahtevo upravnega odbora***, ali kadar večina članov meni, da je to potrebno***. Operativni postopki foruma so določeni v pravilniku Agencije in se objavijo.

Or. it

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 50
Člen 14, odstavek 6

6. Forumu predseduje direktor. Forum se ***sestane enkrat letno*** ali na zahtevo upravnega odbora. Operativni postopki foruma so določeni v pravilniku Agencije in se objavijo.	6. Forumu predseduje direktor. Forum se ***sestaja redno, vsaj dvakrat*** letno ali na zahtevo upravnega odbora. Operativni postopki foruma so določeni v pravilniku Agencije in se objavijo.

Or. es

Obrazložitev

Civilno družbo je treba bolje vključiti v delo agencije. Za delovanje foruma je potrebno, da se sestaja več kot le enkrat letno.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Francesco Enrico Speroni

Predlog spremembe 51
Člen 14

1. Forum sestavljajo predstavniki nevladnih organizacij, odgovorni za temeljne pravice in prizadevanja za boj proti rasizmu, ksenofobiji in antisemitizmu, predstavniki sindikatov in organizacij delodajalcev, zadevnih socialnih organizacij in poklicnih združenj, cerkva, verskih, filozofskih in nekonfesionalnih organizacij, univerz, usposobljeni strokovnjaki ter predstavniki evropskih in mednarodnih organov in organizacij. ***2. Člani foruma so izbrani na podlagi javnega izbirnega postopka, ki ga določi upravni odbor. Število članov je omejeno na 100. Njihov mandat traja pet let, ki se lahko enkrat obnovi.*** ***3. Člani upravnega odbora ne smejo biti***	***črtano***

člani foruma, vendar se lahko udeležujejo njihovih zasedanj.
4. Forum predstavlja mehanizem za izmenjavo podatkov o vprašanjih na področju temeljnih pravic in za združevanje znanja. Omogoča tesno sodelovanje med Agencijo in zadevnimi interesnimi skupinami.
5. Forum:
- ***poda predloge za pripravo letnega delovnega programa, ki se sprejme v skladu s členom 11(4)(a); ter***
- ***daje povratne informacije in na podlagi letnega poročila o razmerah na področju temeljnih pravic v skladu s členom 11(4)(b) predlaga nadaljnje ukrepe.***

6. Forumu predseduje direktor. Forum se sestane enkrat letno ali na zahtevo upravnega odbora. Operativni postopki foruma so določeni v pravilniku Agencije in se objavijo.
7. Agencija zagotovi forumu tehnično in logistično podporo ter sekretariat za njegova zasedanja.

Or. it

Obrazložitev

S predlagano spremembo o ukinitvi foruma bi Agencija imela zgolj tehnično vlogo in ne bi bila pod vplivom le navidezno tehničnih organizacij, ki so v resnici v veliki meri politične in ki bi lahko izkrivile njeno vlogo.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Irena Belohorská

Predlog spremembe 52
Člen 27, odstavek 1

1. Agencija pozdravlja sodelovanje navedenih držav, ki so sklenile pridružitveni sporazum s Skupnostjo in jih je Svet uvrstil med države kandidatke ali potencialne države kandidatke za pristop k Uniji, kolikor pristojni pridružitveni svet sklene takšno sodelovanje.	1. Agencija pozdravlja sodelovanje navedenih držav ***v vlogi opazovalk***, ki so sklenile pridružitveni sporazum s Skupnostjo in jih je Svet uvrstil med države kandidatke ali potencialne države kandidatke za pristop k Uniji, kolikor pristojni pridružitveni svet sklene takšno sodelovanje.

Or. en

Obrazložitev

S tem predlogom spremembe bi morebitne nove države članice EU vpeljali v Agencijo in jih vključili v njene dejavnosti pred pristopom, kar je v skladu s poglavitno nalogo Agencije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 53
Člen 28, naslov

Dejavnosti iz ***naslova VI*** Pogodbe o Evropski uniji	Dejavnosti iz ***naslovov V in VI*** Pogodbe o Evropski uniji

Or. es

Obrazložitev

Agencija bi morala svoje področje delovanja razširiti tudi na skupno zunanjo in varnostno politiko, da bi tako zagotovila usklajenost politike o človekovih pravicah tako znotraj kot zunaj EU.

Predlog spremembe, ki ga vlaga María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Predlog spremembe 54
Člen 28

Ta uredba ne posega v možnost Sveta, da v skladu z ***naslovom VI*** Pogodbe o Evropski uniji pooblasti Agencijo za izvajanje dejavnosti iz te Uredbe tudi na področjih iz ***naslova VI*** Pogodbe o Evropski uniji.	Ta uredba ne posega v možnost Sveta, da v skladu z ***naslovoma V in VI*** Pogodbe o Evropski uniji pooblasti Agencijo za izvajanje dejavnosti iz te Uredbe tudi na področjih iz ***naslovov V in VI*** Pogodbe o Evropski uniji.

Or. es

Obrazložitev

Da bi sledila pristopu iz prejšnjih predlogov sprememb, bi morala Agencija svoje področje delovanja razširiti tudi na skupno zunanjo in varnostno politiko, da bi tako zagotovila usklajenost politike o človekovih pravicah tako znotraj kot zunaj EU.